

ЕВН Каварна ЕООД  
ул. Христо Г. Данов № 37 ВГ- 4000 Пловдив

ЛЕМИ ТРАФО ЕАД

ВЛАДАЙСКО ВЪСТАНИЕ 1  
ВГ-2300 ПЕРНИК

## Договор

Номер / Дата  
4500267678 / 19.04.2018

Лице за контакт Специализиран отдел:  
Отдел ЕВН – Каварна  
отг. лице Красимир Славов  
e-mail: krasimir.slavov@evn.bg

Лице за контакт Снабдяване:

Информацията е заличена съгласно чл.  
2 и чл. 4 от ЗЗЛД

## Данни доставчик

Номер доставчик:  
10692  
Номер оферта:  
19 от 10.04.2018г.  
На основание на:  
оферта от 10.04.2018г.  
Лице за контакт:  
Евгени Славенин  
ЛЕМИ-ТРАФО ЕАД  
факс: +359 76 670 871

## Общи данни

Условия на плащане:  
в рамките на 45 дни  
Адрес за получаване на фактура:  
ЕВН – Каварна ЕООД  
ул. "Христо Г. Данов" № 37  
4000, гр. Пловдив  
Място на изпълнение:  
ЕВН - Каварна ЕООД

гр. Каварна  
ВГ-9650 Каварна

Дата на доставка / Дата на изпълнение:  
30.07.2018

## Предмет на договора:

Доставка на трифазни маслени компенсирани реактори с мощност 800 kVAг -  
един брой регулируем и един брой нерегулируем

---

**Обща стойност в BGN без ДДС**

**62.800,00**

---

ЕВН Каварна ЕООД

Страница 1 от 7

ЕВН Каварна ЕООД  
ул. Христо Г. Данов № 37  
ВГ- 4000 Пловдив  
Tel: + 359 7001 0007  
fax: + 359 32 278 505  
e-mail: info@evn.bg  
www.evn.bg

Дружеството е вписано в Търговския  
регистър на агенцията по вписвания  
ЕИК № 200335716  
ДДС № ВГ200335716

Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

Позиция	Материал	Колич.	Мер.единица	Описание	Единична цена	Стойност без ДДС BGN
<b>00010</b>		1	бр	Компенсиращ реактор 800kVAg - регулируем	31.900,00	<b>31.900,00</b>
<b>00020</b>		1	бр	Компенсиращ реактор 800kVAg-нерегулируем	30.900,00	<b>30.900,00</b>

Днес, 08.05.2018 г., се сключи споразумение за изпълнение на настоящия договор между:

"ЕВН-КАВАРНА" ЕООД, със седалище и адрес на управление гр. Пловдив, ул. Христо Г. Данов 37, вписан в търговския регистър на Агенцията по вписванията ЕИК 200335716, ИН по ДДС: BG 200335716, представлявано от двама от законните си представители: Марио Нидерволфсгрубер - Управител и Хелвиг Юберакер - Управител, наричани по-нататък ВЪЗЛОЖИТЕЛ,

и

"ЛФМИ - ТРАФО" ЕАД, гр. Перник, ул. Владайско въстание № 1, вписан в търговския регистър на Агенцията по вписванията с ЕИК 202845851, ИН по ДДС: BG 202845851, представлявано от Евгени Георгиев Славенин - Изпълнителен директор, наричани по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ

#### I. ПРЕДМЕТ

Чл.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши доставка на един брой трифазен маслен компенсиращ реактор с мощност 800 kVAg – регулируем и доставка на един брой трифазен маслен компенсиращ реактор с мощност 800 kVAg – нерегулируем, съгласно условията на настоящия договор.

#### II. СТОЙНОСТ

Чл.2.(1). Стойността на договора възлиза на 62.800,00 лв. (шестдесет и две хиляди и осемстотин) лева, без включен ДДС.

#### III. ЦЕНОВИ УСЛОВИЯ

Чл.3.(1). Всички единични цени са посочени в офертата и финансовото предложение, представляващи неразделна част от настоящия договор и включват всички транспортно-командировъчни разходи, разходи за нощувки, дневни и други разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на договора.

(2). Всички цени са окончателни, фиксирани за срока на договора, без ДДС и съгласно позиции от 00010 до 00020, посочени по-горе.

(3). Всички цени са по условията DDP Incoterms 2010, адрес указан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за доставка на стоките опаковани, застраховани, обмитени, включително всички такси и стойност на разтоварването им.

#### IV. МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл.4.(1). Мястото на изпълнение на договора е указаното от Възложителя място на територията на град Каварна.

(2). Доставката на стоката се придружава минимално от следните документи: сертификат за качество, гаранционна карта, декларация за съответствие, както и документите описани в Техническа спецификация за трифазни маслени компенсиращи реактори с мощност 800 kVAg.

#### V. СРОКОВЕ

Чл.5.(1). Срокът за изпълнение на доставката е не по-късно от посочената на страница 1 дата на изпълнение, или не по-късно от 90(деветдесет) календарни дни след датата на сключване на договора, ръчно нанесена на страница 2 от настоящия договор, като меродавна е датата, която настъпи по-късно.

(2). В случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни доставката в определените срокове и забавата продължава 10 (десет) или повече календарни дни, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже доставката. В този случай Възложителят (i) не носи отговорност за разходи и/или вреди, претърпени от Изпълнителя във връзка с отказа; (ii) не дължи възнаграждение на Изпълнителя за отказаната доставка. Отказът на доставката се прави с писмено уведомление от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, изпратено до лицата за контакт на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

#### VI. ПЛАЩАНЕ

- Чл.6.(1). Плащанията между страните се извършват при спазване на условията, уговорени в съответния раздел от Търговските условия.
- (2). Плащанията от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ се извършват в срок до 45(четиридесет и пет) календарни дни, след изпълнение на условията за реализиране на плащане от съответния раздел на търговските условия, на база реално извършени дейности.
- (3). Плащанията по настоящия договор не могат да надхвърлят стойността на договора, определена в Чл. 2(1). от настоящия договор.

#### VII. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

- Чл.7(1). В допълнение на правата и задълженията, уговорени в настоящия договор, страните притежават правата и имат задълженията, посочени в Търговските условия.

#### VIII. ГАРАНЦИОНЕН СРОК

- Чл.8.(1). Страните се съгласяват, че по отношение на гаранционния срок приложение намира съответния раздел от Търговските условия.
- (2). Гаранционният срок на приетите доставки е 60(шестдесет) месеца, считано от датата на приемо-предавателния протокол.

#### IX. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

- Чл.9(1). ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не изисква гаранция за изпълнение на договора.

#### X. НЕИЗПЪЛНЕНИЕ И НЕУСТОЙКИ

- Чл.10.(1). В случай че някоя от страните не изпълни свое задължение съгласно договора, изправната страна има право на неустойка съгласно условията, предвидени в съответния раздел на Търговските условия.
- (2). При всяко неспазване на определените срокове за изпълнение на доставката, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка за забава в размер на 0,5 % от стойността на договора за всеки календарен ден от забавата, но не повече от 8 % от стойността на договора, без включен ДДС.

#### XI. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ИЗПЪЛНЕНИЕТО

- Чл.11.(1). Приложимите технически изисквания към доставката са посочени в Техническа спецификация за трифазни маслени компенсиращи реактори с мощност 800 kVAг към поръчка № 120-ЕК-18-ЕК-Д-3, с предмет: "Доставка на трифазни маслени компенсиращи реактори с мощност 800 kVAг", представляваща неразделна част от настоящия договор.
- (2). В случаите на изпълнение на дейности, за които се изисква ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да притежава съответни лицензи, удостоверения, разрешителни и т.н., то той се задължава да поддържа валидността им за срока на действие на договора.

#### XII. ДРУГО

- Чл.12(1). Адрес за кореспонденция и лица за контакт на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: п.код: 4000, гр. Пловдив, ул. "Христо Г. Данов" № 37. Лице за контакт: Красимир Славов, моб. тел.: +359 882 832 026, e-mail: krasimir.slavov@evn.bg.
- (2). Адрес за кореспонденция и лица за контакт на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: Адрес за кореспонденция: п.код 2304, гр. Перник, ул. "Владайско въстание" № 1, лице за контакти Евгени Славенин, сл.тел.: +359 76 670620, 670696, факс: +359 76 670871, моб. тел.: +359 887 764127, e-mail: info@lemi-trafo.com.
- (3). При промяна на данните, посочени по-горе, ИЗПЪЛНИТЕЛЯ се задължава своевременно да информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в писмена форма. В случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не бъде уведомен за настъпилата промяна, всяко съобщение, изпратено до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на посочения по-горе адрес, се счита за надлежно изпратено.
- (4). Дефиниции-термините, използвани в договора, имат значението, посочено в дефинициите на Търговските условия, освен ако контекстът налага друго значение.
- (5). Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящият договор, ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешение от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
- (6). Настоящият договор се сключи в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

#### XIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл.13.(1). Всички приложения, посочени по-долу се включват в този договор по подразбиране и представляват неделима част от него.

(2). Страните се споразумяват за следния приоритет на документи, които имат обвързваща сила в отношенията им по настоящия договор, като при противоречие между разпоредби на отделните документи се прилага разпоредбата на документа от по-горен ред:

1. Настоящия договор;
2. Оферта, техническо и финансово предложение с Вх. № 19 от дата 10.04.2018г.;
3. Техническа спецификация за трифазни маслени компенсирани реактори с мощност 800 kVAг към поръчка № 120-ЕК-18-ЕК-Д-3, с предмет: "Доставка на трифазни маслени компенсирани реактори с мощност 800 kVAг";
4. Търговски условия към поръчка № 120-ЕК-18-ЕК-Д-3, с предмет: "Доставка на трифазни маслени компенсирани реактори с мощност 800 kVAг";
5. Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN, издание Януари 2011г.
6. Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN, издание Януари 2011г.

Този договор е изготвен от служителя на отдел "Снабдяване, управление на базата и автопарка": Румен Богданов

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД



## Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN

**Доколкото в договора не е посочено нещо друго, то валидни са следните общи условия на закупуване. Търговските условия на Изпълнителя, освен в случай, че не са изрично одобрени от Възложителя, няма да се прилагат, дори и те да не са изрично отхвърлени от Възложителя.**

1. Всички договори както и изменения и допълнения към тях се сключват само в писмена форма. Всички устни споразумения между страните са недопустими, освен ако не са писмено потвърдени от Възложителя
2. Ако договорът се базира на предварителен разчет на разходите (предварителна оферта), изготвен от Изпълнителя и предоставен на Възложителя, то Изпълнителят ще се придържа към него, освен ако в предварителния разчет на разходите изрично не е посочено, че подлежи на промяна и е необвързващ.
3. Посочените в договора цени са твърди цени, не подлежат на промени, като доставките се извършват франко мястото на изпълнение, стоките опаковани, застраховани, разтоварени. Всички рискове преминават върху Възложителя едва след като стоката е доставена и приета от Възложителя. До този момент всички рискове са за сметка на Изпълнителя. За място на изпълнение се счита посоченият в договора адрес за доставка/изпълнение на услугата.
4. Приемането на дадена доставка/услуга се счита за извършено единствено в случай, че е потвърдено от Възложителя в писмена форма чрез подписване на съответния двустранен приемо-предавателен протокол (ППП).
5. Изпълнителят се задължава да гарантира и отговаря за това, че неговият персонал и подизпълнителите, които той наема, ще спазват законовите разпоредби относно опазване живота и здравето на работниците както и опазването на околната среда. Работещите имат правото на достъп единствено до посочените им от Възложителя участъци. Разпоредженията на строителния и монтажния надзор на Възложителя са задължителни и трябва да бъдат спазвани. Изпълнителят изрично се задължава че ще спазва всички закони и подзаконовите нормативни актове и ще упражнява контрол върху наетите от него или от неговите подизпълнители чуждестранни граждани съгласно съответното българско и европейско трудово законодателство. Преди започване на работата Изпълнителят трябва да докаже спазването на задълженията относно контрол чрез представянето на пълен комплект от съответните документи(разрешително за пребиваване, разрешително за работа, и др.) без изрична покана от страна на Възложителя, а също и да гарантира, че Възложителят и/или негови служби и сътрудници няма да носят отговорност за неспазване на тези задължения, както и породени от това щети и искиове.
6. Изпълнителят се ангажира със задължението за всеобхватно координиране и сътрудничество със всички работещи на обекта. Изпълнителят се задължава да спазва всички нормативни актове регулиращи правата и задълженията на служителите, които включват, но не се ограничават само до Кодекс на труда, Закон за здравословни и безопасни условия на труд, Закон за устройство на територията, и по възможно най-добросъвестен начин да подкрепя дружествата от групата EVN като Възложители на строителните работи както и отговорните лица (координатори, ръководители-проект) при изпълнението на задълженията им. Целта е да бъде гарантирано реализирането на принципите за предотвратяване на опасности като се спазват всички указания на съответните служби за трудова медицина. Изпълнителят е длъжен да гарантира, че Възложителят и/или негови служби и сътрудници няма да носят отговорност за възникналите вследствие на неспазване на тези задължения щети и искиове.
7. Изпълнителят гарантира за безупречното, съгласно договореностите, изпълнение на съответната доставка/услуга. Относно гаранция на стоката/услугата важат валидните закони разпоредби, освен в случай че в договора не е договорено нещо друго. Правото на претенция за гаранционен случай важи и за всички дефекти, настъпили в рамките на договорения гаранционен срок. Доказването на безупречното съгласно договора изпълнение е задължение на Изпълнителя. В случай, че във връзка с отстраняването на дефекти възникнат разходи по демонтаж и монтаж, както и други допълнителни разходи, то те са за сметка на Изпълнителя.
8. Изпълнителят отговаря за всички вреди в резултат на действията или бездействието на Изпълнителя, неговия персонал, неговите подизпълнители или други помощни единици, в процеса на или по повод на изпълнение на доставката/услугата, както и за вреди, които са предизвикани от използваните от него материали или части от тези материали. Изпълнителят отговаря също за всички предадени му за монтаж или съхраняване от Възложителя или от други предприятия материали, строителни елементи или други предмети. При всички случаи Изпълнителят трябва да докаже, че той, неговият персонал, неговите подизпълнители или други помощни единици нямат вина. Това важи и за вреди възникнали вследствие на непредпазливост или неполагане на грижа на добър търговец. Изпълнителят се задължава, че всички искиове или претенции от страна на работници или трети лица, касаещи вреди, възникнали във връзка с изпълнение на договора да бъдат отправяни към Изпълнителя и гарантира, че Възложителят няма да носи отговорност. Изпълнителят се задължава за своя сметка да сключи съответната застраховка обща гражданска отговорност, която да покрива всички произтичащи от законовите разпоредби и от договора рискове при поемане на отговорност. Застрахователната защита трябва да покрива и отговорността за щети към трети лица на всички подизпълнители и наети от изпълнителя лица при изпълнението на договора.
9. Фактурите трябва се изпращат на посочения в договора/заявката за тази цел адрес в един оригинален екземпляр и с задължително вписан номер на договора и/или заявката. Фактурите трябва да отговарят на актуалните данъчни изисквания, като особено важно е задължителното посочване на идентификационен номер по ДДС, както на Възложителя, така и на Изпълнителя, а така също отделно изписване на стойността на ДДС. Фактури, които не отговарят на тези условия, не са основание за дължимо плащане и Възложителят си запазва правото да ги върне обратно до Изпълнителя за корекция. Срокът на плащане започва да тече от постъпването на фактурите и на всички прилежащи към доставката/услугата документи при посочения в договора получател на стоката/услугата, при условие че е налице регламентираното съгласно договора приемане на доставката/услугата посредством двустранно подписан PPP.
10. В случай че изрично не е договорено нещо друго, то при частични доставки или при частично изпълнение на услугите е допустимо издаването на една обща фактура след цялостното изпълнение на договора. Плащанията се извършват не по-късно от посочения в договора/заявката срок. Плащания, които са извършени в рамките на този срок се считат като навреме извършени, относно договорени

отстъпки, и не предизвикват последици от забава заради неспазване на срока за плащане. При просрочване на плащането от страна на Възложителя се прилага законовата лихва за забава при плащането съгласно чл. 86 от ЗЗД. Освен законовата лихва за забава Възложителят не дължи заплащане на други обезщетения и неустойки, освен в случай на доказано умишлено виновно поведение.

11. В случай на цесия, Изпълнителят е длъжен да уведоми писмено (не по факс или e-mail). Възложителя за сключени договори за цесия. В случай на цесия Възложителят има право да начисли и задържи такса за обработка и поддържане в размер на 1% от прехвърленото вземане.
12. Право на задържане в полза на Изпълнителя не се допуска освен ако не е изрично законово уредено. Възложителят има право да прихваща собствени вземания както и вземания, които Изпълнителят дължи на предприятия от концерна на Възложителя, с вземания, които се дължат към Изпълнителя.
13. Изпълнителят се задължава да пази като поверителна цялата информация и предоставената му документация (образци, чертежи, скици, данни в електронен вид, изчисления и др. подобни), станала му известна във връзка с процедурата, да я съхранява по надлежен начин, да я използва единствено във връзка с изпълнението на договора и да не я прави достъпни за трети лица, дотогава докато тя не стане публично известна или достъпна. При приемане на доставката/услугата предоставените му от Възложителя документи следва да бъдат върнати обратно в оригинал без да се правят копия от тях. На Изпълнителя може да се разреши само след изрично писмено съгласие от страна на Възложителя да публикува данни, свързани с проекта, или да назове името на Възложителя като негов клиент. В случай на неспазване на горе посочените задължения изпълнителят се задължава да заплати глоба в размер на 25.000 Евро. Възложителят има право при неспазване на тези задължения да претендира и други обезщетения за вреди.
14. Изпълнителят гарантира, че доставките/услугите отговарят на най-новите технически постижения. Изпълнителят носи отговорност за всички възникнали щети, най-вече но не единствено, свързани с ИТ-системи и/или данни на Възложителя, когато те не са на разположение, не са опазени в тайна или са изгубили целостта си.
15. Изпълнителят отговаря и гарантира, че чрез доставката/услугата няма да се нарушат правата на трети лица върху обекти на интелектуалната или индустриалната собственост. Възложителят не носи отговорност при възникнали евентуални претенции на трети лица в тази връзка и всички искове ще бъдат насочени към Изпълнителя.
16. Изпълнителят категорично се съгласява, че при изпълнение на този договор ще спазва Закона за защита на личните данни и подзаконовите нормативни актове и че всички данни, станали му известни във връзка с този договор при необходимост могат да се предоставят на трети лица (като проектантски фирми, собственици на съоръжения, застрахователи и др. но не и на конкуренти) само при спазване на тези изисквания. Изпълнителят носи отговорност за това, че както неговите работници така и тези, които предоставят услуга, ще спазват разпоредбите на настоящите Общи условия на закупуване и законовите изисквания. Те трябва изрично да знаят, че нарушаването на изискването за полагане на необходимата грижа и за пазене в тайна може да доведе до претенции за обезщетение както и подвеждане под административно-наказателна отговорност.
17. Възложителят, има право едностранно да прекрати договора без предизвестие в случай, че срещу Изпълнителя е открито производство по обявяване в несъстоятелност или е обявен в несъстоятелност, както и когато върху имуществото му е наложен заповед или възбрана за погасяване на дълг. При оттеглянето си от договора Възложителят трябва да покрие разходите за извършените до момента доставки/услуги от Изпълнителя в случай, че Възложителят ще може да ги използва по предназначението им отбелязано в договора. В никакъв случай той не дължи като заплащане повече от това което е изпълнено.
18. Възложителят има право да прехвърли договорното отношение с всичките права и задължения на друго предприятие от EVN концерна. Изпълнителят няма право, освен в случай на предварително писмено съгласие от Възложителя, да прехвърля договора както цяло така и частично на трети лица и/или да ангажира подизпълнители.
19. Всички спорове възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на договора ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешение от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на Възложителя. В сила е материалното право на страната по съдебна регистрация на Възложителя, като се изключва прилагането на Конвенцията на ООН за договорите за международни продажби на стоки и нормите на международното частно право. Езикът на договора е официалният език на страната по съдебна регистрация на Възложителя.
20. Ако някои разпоредби от тези Общи условия на закупуването са или станат изцяло или отчасти недействителни или неосъществими, то това няма да засегне валидността на останалите разпоредби. На мястото на недействителните или неосъществими разпоредби страните се споразумяват за уреждане на взаимоотношенията по такъв начин, който е възможно най-близък до онова, което страните, са целили чрез станалата недействителна или неосъществима разпоредба от сключеното споразумение.



## Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN

Изпълнителят декларира, че е запознат със съдържанието на по-долу посочените клаузи за социална отговорност, които са в сила също и за дружествата от групата EVN, и ще спазва същите при извършването на доставки/услуги. Възложителят е в правото си по всяко време да проверява спазването на това задължение. В случай на нарушение Възложителят има право да изиска преговаряне с цел възстановяване на договорното състояние. Ако в рамките на един месец Изпълнителят не изпълни това изискване или ако установеният недостатък не бъде премахнат или отстранен в рамките на определения или двустранно между страните съгласуван срок, Възложителят е в правото си незабавно да прекрати договора. Същото важи и в случай, че Изпълнителят отказва или възпрепятства провеждането на такива проверки. Освен това Изпълнителят се задължава да обвърже с изпълнението на следните основни положения и принципи своите доставчици, както и подизпълнители

1. Спазване на човешките права. От нашите Изпълнители и техните подизпълнители се очаква те да признават Всеобщата Харта за правата на човека на ООН, както и да гарантират, че те по никакъв начин не са замесени в нарушения на човешките права.
2. Липса на детски и принудителен труд. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители при производството на продуктите си и при извършване на услугите си се задължават да не използват или допускат детски, принудителен или друг недобровolen труд съгъл. Конвенциите на Международната Организация на Труда (ILO).
3. Липса на дискриминация или тормоз на работното място. Към всеки сътрудник следва да бъде подхождано с уважение и достойнство. Нито един сътрудник не трябва да бъде физически, психически, сексуално или словесно тормозен, дискриминиран или да бъде злоупотребявано с него поради неговата полова принадлежност, раса, религия, възраст, произход, увреждане, сексуална или политическа ориентация, мироглед.
4. Безопасни и здравословни условия на труд на работното място. Трябва да се гарантира, че нашите Изпълнители и техните подизпълнители гарантират на сътрудниците си безопасни и здравословни условия на труд, като спазват прилаганите за това закони и правилници. Трябва да се предостави свободен достъп до питейна вода, санитарни помещения, съответната пожарна защита, осветление, вентилация и ако е необходимо - подходящите лични предпазни средства. Сътрудниците се обучават да използват коректно личните предпазни средства и да познават общите разпоредби за сигурност.
5. Трудово- и социално правни разпоредби. При изпълнение на поръчки нашите Изпълнители и техните подизпълнители са задължени да спазват валидните за съответната страна на изпълнение трудово- и социално правни разпоредби.
6. Прозрачност на работното време и възнаграждението. Работното време трябва да бъде в съответствие с приложимите закони. Сътрудниците на нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да имат трудови договори, в които да е фиксирано работното време и възнаграждението.
7. Защита на околната среда. Ние очакваме от нашите Изпълнители и техните подизпълнители в рамките на тяхната предприемаческа дейност да спазват приложимите закони, подзаконовни нормативни актове и правилници за опазване на околната среда и при предоставяне на услуги/ доставки съответно да преценяват икономическите, екологичните и социалните аспекти и по този начин да вземат предвид принципите на устойчивото развитие.
8. Намаляване на използването на ресурси, отделяне на отпадъци и емисии. Постоянното подобряване на ефективното използване на ресурсите е важна съставна част на управлението и фирменото ръководство. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да минимизират отделянето на отпадъци от всякакъв вид, както и отделяне на всички емисии във въздуха, водата или почвата.
9. Високи етични стандарти. Ние очакваме от нашите Изпълнители и техните подизпълнители да демонстрират високи стандарти на фирмена етика, да спазват съответните национални закони (особено трудовоправните и картелните разпоредби, както и разпоредбите за защита на конкуренцията и правата на потребителите) и по никакъв начин да не се въвлечат или да участват в корупционни схеми, лъжа или изнудване.
10. Прозрачни бизнес отношения. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители не трябва нито да предлагат нито да изискват, нито да гарантират, нито да приемат подаръци, плащания или други предимства от подобен род или облаги, които може да са предназначени да подтикнат дадено лице да наруши задълженията си.
11. Право за провеждане на събрания и стачки. Работниците и служителите на нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да имат възможност в рамките на законовите разпоредби на страната, в която те работят, да участват в събрания и стачки, без да се страхуват от последствия.

УЧАСТНИК: "Лемн-Трафо" ЕООД  
Седалище и адрес на управление: гр. Мезити, ул. "Владимирска въстание" №1  
Тел: 076/670620 /Факс: 076/670871 /E-mail: info@lemn-trafo.com  
ЕИК/Булстат: 202845851  
Адрес за кореспонденция: гр. Мезити, ул. "Владимирска въстание" №1  
представяван от: Евгени Георгиев Славейков  
в качеството на: Изпълнителен директор

## О Ф Е Р Т А<sup>1</sup>

за участие в обществена поръчка при условията на чл. 187 по реда на Глава двадесет и шеста от Закона за обществените поръчки (ЗОП)

### УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

С настоящото Ви представяме нашата оферта за участие в обявената от Вас обществена поръчка № 120-ЕК-18-ЕК-Д-3, с предмет: „Доставка на трифазни маслени компенсирани реактори с мощност 800 kVAg”.

Декларираме, че сме запознати с обявата и условията за участие в обявената от Вас обществена поръчка. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения.

Декларираме, че сме запознати и приемаме условията в следните документи: Търговски условия, Техническа спецификация за трифазни маслени компенсирани реактори с мощност 800 kVAg, Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN, Клауза за социална отговорност на дружествата от групата на EVN.

Запознати сме с проекта на договор, приемаме го и ако бъдем определени за изпълнител, ще сключим договор в законоустановения срок.

Декларираме, че ще сключим писмен договор, който включва всички предложения от офертата ни.

Декларираме, че при сключването на договор ще представим документи, издадени от компетентен орган за удостоверяване на липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1 – 3 и декларации за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 4, 5 и 7 от ЗОП.

Ние сме съгласни да се придържаме към това предложение за срок от 90 дни от датата, която е посочена в обявата за дата на получаване на офертата.

При изпълнението на поръчката ~~ще използваме~~ няма да използваме услугите на следните подизпълнители (невярното се зачертава):

Наименование на подизпълнителя	Обхват на дейностите, които ще извършва	Размер на участието на подизпълнителя в %

**Забележка:** В случай, че се използват подизпълнители се представя:

- Заверено от участника копие от документа за регистрация или единния идентификационен код (ЕИК), съгласно чл. 23 от Закона за търговския регистър, когато участникът е юридическо лице или едноличен търговец; копие от документа за самоличност, когато участникът е физическо лице;

<sup>1</sup> Офертата се подава на български език.

Информацията е заличена  
съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД



- Доказателство за поетите от подизпълнителите задължения

При изпълнението на поръчката ~~ще използваме~~ няма да използваме капацитета на трети лица (невярното се зачертава):

Наименование на трето лице	Вид/наименование на ресурса	Местонахождение/ Описание на дейностите, които ще се изпълняват с ресурса

**Забележка:** В случай, че участника се позовава на капацитета на трети лица, той трябва да докаже, че ще разполага с тези ресурси, като представя:

- Документи за поетите от третите лица задължения

**Като неразделна част от настоящата оферта, прилагаме:**

1. Техническо предложение (по образец);
2. Ценово предложение (по образец);
3. Декларация по чл.54, ал.1, т.1, 2 и 7 от ЗОП (по образец);
4. Декларация по чл.54, ал.1, т.3 - 5 от ЗОП (по образец);

Дата 05.04.2018г.

ДЕКЛАРАТОР: .....

Информацията е заличена  
съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

## ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: "Лечи - Трафо" ЕООД ..... (наименование на участника)

С представянето на нашата оферта заявяваме желанието си да участваме в обявената от възложителя обществена поръчка за възлагане чрез събиране на оферти с обява № 120-ЕК-18-ЕК-Д-3, с предмет: „Доставка на трифазни маслени компенсиращи реактори с мощност 800 kVAг“, при следните условия: Мястото за изпълнение на поръчката: Указаното от Възложителя място на територията на град КаварнаСрокът за изпълнение на поръчката: 90 календарни дни, след подписване на договор **(не повече от 90 календарни дни)**.

Гаранционният срок е: 60 месеца, считано от датата на приемо-предавателния протокол **(не по-малко от 60 месеца)**.

### ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ:

Таблица № 1 – попълването на всички полета е задължително		
№	Минимални изисквания на възложителя	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели)
1	<p>Отговарят ли предлаганите от участника продукти (Трифазни маслени компенсиращи реактори с мощност 800 kVAг) изцяло на изискванията на Техническа спецификация за трифазни маслени компенсиращи реактори с мощност 800 kVAг, респективно спазени ли са изискванията на Техническата спецификация във всичките ѝ точки и параметри?</p> <p>Като доказателство прилагаме попълнена Техническа спецификация за трифазни маслени компенсиращи реактори с мощност 800 kVAг, включително „Таблицы с техническите параметри на реакторите“, съгласно т. 13.</p> <p><b>Ако „НЕ“</b>, моля, опишете подробно</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Да                      [ ] Не</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Да                      [ ] Не</p>
2	<p>Притежава ли производствения център въведена и сертифицирана система за осигуряване на качеството по ISO 9001 или еквивалентна, коя?</p> <p><b>Моля, приложете валиден сертификата.</b></p> <p><b>Ако „НЕ“</b>, моля, обяснете защо и посочете въведена ли е в производствения център равностойна система за осигуряване на качеството? Моля представете доказателство за еквивалентността (равностойността).</p> <p><i>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете:</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Да                      [ ] Не</p> <p>[.....]</p> <p>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа): [.....][.....][.....][.....]</p>

Информацията е заличена  
съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

Таблица № 2 – попълването на полетата е пожелателно и служи за по-пълно представяне на участника

№	Обща информация за предлаганите продукти	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели)
1	Данни за производител и производство:	България, гр. Перник, Востане "Н:1"
1.1	Данни за производственото хале на производителя	Адрес: ул. Востане "Н:1" (държава, населено място, улица, №); Лице за контакт: Ебрани Славенин, тел. 076/670626 (имена, телефонен номер, факс, имейл) факс. 076/670871 Уеб сайт: www.lemi-trafo.com info@lemi-trafo.com

Име производител / търговска марка : "Лемн-Трафо" ЕООД / Lemi Trafo

За изпълнение на изискванията на Възложителя се счита положителен отговор (ДА) на изброените в Таблица № 1 точки, прилагане на изискваните документи, доказващи изпълнение на изискванията, респективно предлагане на изделия изцяло отговарящи на посочените в Техническа спецификация за трифазни маслени компенсирани реактори с мощност 800 kVAг конкретни характеристики и параметри.

По свое усмотрение участникът е в правото си да приложи допълнителни документи (каталози с технически данни или аналогични), извън изрично посочените, като доказателства на зададените въпроси.

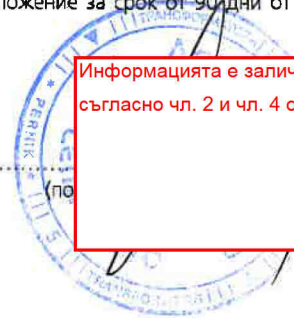
Офертата на участник, чието техническо предложение не изпълнява някое/и от минималните изисквания на Възложителя няма да бъде разгледана, респективно участникът няма да участва в класирането.

Ние сме съгласни да се придържаме към направеното техническо предложение за срок от 90 дни от датата, която е посочена в обявата за дата на получаване на офертата.

Дата: 05.04.2018г.

УЧАСТНИК: \_\_\_\_\_ (по

Информацията е заличена  
съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД



## ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: "Дели - Транфо" ЕООД ..... (наименование на участника)

По обществена поръчка за възлагане, чрез събиране на оферти с обява № 120-ЕК-18-ЕК-Д-З, с предмет:  
„Доставка на трифазни маслени компенсиращи реактори с мощност 800 kVAг“

№	НАИМЕНОВАНИЕ	Мярка	Количество	Ед. цена лева, без вкл. ДДС	Стойност лева, без вкл. ДДС
1	Трифазен маслен компенсиращ реактор с мощност 800 kVAг, регулируем	Бр.	1	31 900,00	31 900,00
2	Трифазен маслен компенсиращ реактор с мощност 800 kVAг, нерегулируем	Бр.	1	30 900,00	30 900,00
Обща стойност, в лева, без включен ДДС:					62 800,00

Дата 05.01.2018г.

УЧАСТНИК: .....  
(под

Информацията е заличена  
съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

<sup>4</sup> При разминаване между единичните цени, предложени от участника и общата стойност, се взема предвид единичната цена.



## ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за трифазни маслени компенсирани реактори  
с мощност 800 kVA<sub>r</sub>

Фирма: "Лени-Трафо" ЕАД

Място на производство  
Фирмено наименование "Лени-Трафо" ЕАД

Адрес: гр. Перник  
ул. "Варайско Бъстание" №1

Лице за контакт: Евгени Георгиев Славенски

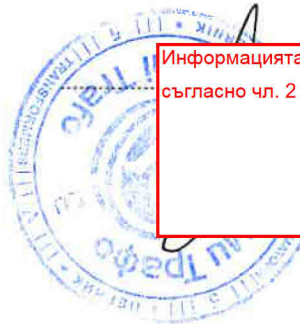
Телефон: 076/670 620

Е-мейл: info@leni-trafo.com

гр. Перник  
Място, Дата

05.04.2018г.

Печат, Подпис



## 1. Сфера на действие:

За трифазни маслени компенсирани /шунтови/ реактори с мощност 800 kVAг за продължителен режим на работа, за монтаж на открито и закрито, напълнени с минерално масло и с естествено охлаждане / ONAN /.

## 2. Стандарти

### Изпълнение според:

БДС EN 50216 всички части  
БДС EN 60076 всички части  
БДС EN 12944 всички части  
БДС EN 61125 + A1  
БДС EN 60296  
БДС EN ISO 1461  
IEC 60616

## 3. Условия на работа

- 3.1. Режим на работа: продължителен;
- 3.2. Температура на околната среда: от -30 °C до + 45 °C;
- 3.3. Относителна влажност на въздуха: до 90 % при 20 °C;
- 3.4. Надморска височина: до 1000 м.;
- 3.5. Работа на открито и в закрити помещения

## 4. Технически изисквания

4.1 Схемата на свързване на Шунтовия реактор не трябва да оказва влияние върху токовете с нулева последователност при земни съединения в електроразпределителната мрежа.

4.2 Не трябва да има изведена неутрала при схема на свързване Y.

4.3 Основни технически параметри:

- 4.3.1 Номинално/максимално напрежение: 21 (24) kV;
- 4.3.2 Номинална честота: 50 Hz;
- 4.3.3 Брой на фазите: 3;
- 4.3.4 Материал на намотките: мед или алуминий;
- 4.3.5 Охлаждане: ONAN;
- 4.3.6 Загуби, не по-големи от 2% от номиналната мощност на реактора;

## 5 Механични части

### 5.1 Казан и капак

Казанът да се изпълни от вълнообразна ламарина без монтирани на него предпазни рамки. Капакът се завинтва към казана с монтирана на него интегрирана защита /интегриран детектор за сигурност/ съгласно EN 50216-1 и 3.. Той трябва да следи следните величини: налягане, температура, максимален обем на газ и ниво на маслото. Примерно - производител: COMEM, артикул R.I.S. Може да се използва и аналог на друг производител, като в този случай е необходимо предварително съгласуване с Възложителя. Реакторът да е снабден също с всички необходими за пълнежа арматури, включително

Техническа спецификация за трифазни маслени реактори с мощност 800 kVAг

Информацията е заличена  
съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

предпазен вентил за изпускане на налягане (EN 50216-5). На всички арматури, които са необходими за пълнене на маслото трябва да се постави добре четлив надпис "НЕ ОТВАРЯЙ!". Реакторите и всички проходни изводи, трябва да са напълнени изцяло с трансформаторно масло.

## 5.2 Ходовата част

Ходовата част трябва така да бъде изпълнена, че ходовите колела, ако реакторът се постави или транспортира без колела, да могат да бъдат монтирани на ходовата част или на друга част от реактора без да се губят.

При транспортиране на реактора на по-дълги разстояния, ходовите колела да се монтират на носещите греди на ходовата част, така че да не пречат при транспортирането. Към носещите греди на ходовата част от външната им страна да се монтират трайно (чрез заварка) 4бр. планки за транспортиране на реактора с мотокари. Четирите броя планки на ходовата част за транспорт с мотокар трябва да са поставени така, че при повдигането да не се наруши защитата срещу корозия на казана. Натоварването и разтоварването с мотокар трябва да е възможно и без монтирани ходови колела (мин. 60 mm височина от земята до планките за повдигане).

## 5.3 Уплътнения

Всички уплътнения трябва да са изработени от маслоустойчив материал.

## 5.4 Защита от корозия (2 варианта):

### 5.4.1 Вариант 1: Покритие (EN ISO 12944) C4, висока дълготрайност (над 15 години)

Основно покритие от прахова цинкова боя, междинно и повърхностно покритие, предназначено за използване в категория на защита срещу корозия C4 (висока, за индустриални райони), висока дълготрайност (над 15 години).

Пример за изграждане на покритието:

Пясъкоструйно обработване SA 2 1/2

1 x основно покритие от епоксиден цинков грунд с дебелина	80 µm
1 x междинно епоксидно покритие с дебелина	120 µm
1 x повърхностно полиуретаново покритие Ral 7003 или 7033 с дебелина	40 µm

Общо: 240 µm

### 5.4.2 Вариант 2: Горещо поцинковане (EN ISO 1461)

Антикорозионно покритие, състоящо се от масивен метален цинк (EN ISO 1461).

## 5.5 Покритие на други конструктивни части

- Болтове неръждаеми (A2)
- Ос и части на превключвателя неръждаеми (A2)
- Притискателни пръстени неръждаеми (A2)
- Арматури и принадлежности от стомана горещо поцинковани или неръждаеми (A2)

## 5.6 Пръстеновидни гайки

За закрепването на реактора при транспортиране трябва да се предвидят в четирите ъгъла на капака пръстеновидни гайки. Пръстеновидните гайки трябва да се монтират откъм долната страна на капака.

## 5.7 Заземяване

Да са налични 3 бр. съединителни елементи за заземяване (DIN 48088-B-M12) ведно с пружинна шайба и винт с шестоъгълна глава (2 бр. на капака и 1 бр. на ходовата му част).

## 5.8 Съединение за заземяване между капака и казана

Капакът и казанът се свързват с медно заземително въже или медна шина със сечение определено от завода производител, но не по-малко от 25 мм<sup>2</sup>.

## 5.9 Принадлежности

- Табелка с техническите данни
- Приспособление за окачване при вдигане на реактора с кран
- Тръба за пълнене, с височина над проходните изводи, и капачка
- Вентил за източване и вземане на проби (EN 50216-4, тип C2)

## 5.10 Намотки

Реакторите трябва да са изпълнени с медни или алуминиеви намотки.

## 5.11 Джоб за съхранение на документация

Производителят трябва да постави пластмасов джоб за документация. Този джоб трябва да се закрепва трайно до табелката с техническите данни на реактора. Джобът трябва да е изпълнен във формат DIN A4 (на височина) и то така, че поне лицевата му част да е от прозрачна пластмаса. Той трябва да е устойчив на ултравиолетови лъчи и надеждно да предпазва от проникването на влага.

## 6 Табели и обозначения

6.1 За обозначения на проходни изолатори и заземителни места по капака и ходовата част трябва да се използват минимум 1 мм релефни букви, цифри или заземителни знаци чрез използване на някои от следните методи чрез заваряване на същите преди горещото поцинковане; чрез допълнително залепване на неръждаеми табелки (неръждаема ламарина, месинг и др.); чрез фрезозване на букви, цифри и знаци преди поцинковането (лакирането) единствено ако е възможно четене на същите след поцинковането (лакирането)

6.2 До арматурите за пълнене с масло да се поставят табелки с четлив и траен надпис "НЕ ОТВАРЯЙ".



6.3 На превключвателя на отклоненията на намотката на реактора да се постави табелка с четлив и траен надпис "ПРЕВКЛЮЧВАНЕ САМО ПРИ ИЗКЛЮЧЕНО НАПРЕЖЕНИЕ".

6.4 Табелка с техническите данни

Табелката с техническите данни да се монтира здраво, трайно на казана.

## 7 Щепселни проходни изводи

Допускат се за монтаж следните щепселни проходни изводи (или равностойни продукти):

Фистерер артикул № 827115004, щепселно гнездо CONNEX големина 0, право, номинален ток 250 А, максимално работно напрежение 24 kV, изпитателното напрежение на изолацията – променливо напрежение 55 kV, импулсно напрежение 125 kV,

COMEM щепселно гнездо с вътрешен конус PPQ 20/250, номинален ток 250 А, максимално работно напрежение 24 kVA, изпитателното напрежение на изолацията – променливо напрежение 55 kV, импулсно напрежение 125 kV.

В случай че са предвидени други равностойни продукти, преди употреба трябва да се докаже еквивалентността им.

При доставката в съединителния елемент (вътрешния конус) на реактора се поставя подходяща торбичка със силикагел и трябва да се обърне особено внимание на това, щепселните гнезда да са затворени надлежно с прилежащите им затварящи капаци.

При въвеждане на реактора в експлоатация трябва да се отстранят затварящите капаци на щепселните гнезда. Те заедно с прилежащите винтове трябва да се оставят на съхранение в пластмасов джоб, закрепен за реактора (капаците са неминуемо необходими при всяко следващо транспортиране). Джобът трябва да е изпълнен във формат DIN A4 (на височина) и то така, че поне лицевата му част да е от прозрачна пластмаса. Той трябва да е устойчив на ултравиолетови лъчи и надеждно да предпазва от проникването на влага. В този джоб се поставят инструкцията за монтаж (щепселни изводи и свързващи клеми) и инструкциите за монтаж на съединителните елементи за кабели, съединителните клеми и изолационните шапки. Джобът да се закрепи до табелата с техническите данни на реактора.

## 8 Изолационен маслен пълнеж

Компенсиращите реактори трябва да са предназначени за работа при по-високи експлоатационни температури и да имат дълъг полезен живот (>40 години) в условия на експлоатация. За маслен пълнеж се използва инхибирано трансформаторно масло (EN 60296 Глава 7.1) (По-висока оксидационна стабилност и по-ниско съдържание на сяра).

Изолационното масло не трябва да съдържа полихлорирани бифенили или терфенили (PCB, PCT) (резултат от измерване 0 по EN 12766, част 1). Добавки (адитиви), оксидантни инхибитори и разпределението на въглерода трябва да се посочват в спецификацията.

Трябва да се гарантира, че при пречистване и напълване няма да се допусне смесване с остатъчни масла в пречиствателните съоръжения и тръбопроводите.

Принципно важат „Общите изисквания“ (EN 60296). Поради по-високите експлоатационни температури и дългия полезен живот трябва да се спазват следните гранични стойности за масления пълнеж (първо пълнене):

Съдържание на вода	< 5ppm
Пробивно напрежение	> 70kV
Общо съдържание на сяра	< 0,02 %
Съдържание на инхибитора	> 0,36 %
Съдържание на аромати (Са)	< 10 %

Оксидационната стабилност се регламентира съгл. Метод С (Времетраене на изпитването 500h) (EN 61125). За масления пълнеж (първо пълнене) след изпитването (EN 61125) са валидни следните гранични стойности:

Обща киселинност	< 0,10 mg KOH/g
Утайка	< 0,03 %
Диелектричен коефициент на загубите при 90°C	< 0,03

Реакторът, включително всички проходни изолатори трябва да бъдат напълнени с трансформаторно масло без газови или въздушни възглавници.

## **9 Ръководството за монтаж и експлоатация, чертежите и табелката за техническите данни трябва да са на български език**

За всеки тип реактори трябва да има ръководство за монтаж и експлоатация, размерни скици и електрически схеми.

Тези документи трябва да се представят в срок за съгласуване, най-късно 4 седмици след поръчката. След одобрение да се изпрати ръководството за монтаж и експлоатация, задължителните чертежи с размерите и електрическите схеми в един екземпляр и допълнително в електронен формат "pdf" (по електронната поща).

Допълнително към експлоатационното ръководство трябва да се предоставят указания за допълване на трансформаторно масло (напр. температура, количеството изпускано масло според процеса на пълнене и др.).

## **10 Изпитвания на реакторите**

Трябва да се представят протоколи от следните изпитания на реакторите:

- Типови изпитания, проведени от акредитирана изпитвателна организация;
- Заводски изпитания за изходящ контрол;

## **11 Документи, придружаващи доставката на всеки реактор**

При доставка, за всеки реактор трябва да се представят следните документи:

- 11.1 Ръководство за експлоатация – 1 екземпляр;
- 11.2 Чертежи – размерни скици и електрически схеми – 1 екземпляр;
- 11.3 Изпитвателен протокол (протокол от тестванията) – 2 екземпляра;
- 11.4 Сертификат за качество – 2 екземпляра;
- 11.5 Гаранционно свидетелство – 2 екземпляра;
- 11.6 Декларация за съответствие – 2 екземпляра;
- 11.7 Изпитвателен протокол за трансформаторното масло – 1 екземпляр;

## **12 Изпитване на производството, крайни изпитвания**

Текущият план за изпитване с всички предварителни и крайни изпитвания трябва да се изготви от Изпълнителя непосредствено след възлагане на поръчката от Възложителя, като последния да бъде уведомяван своевременно за датите за изпитванията. Предварителните и крайните изпитвания да могат да се контролират и наблюдават от специалисти на Възложителя. Освен това специалистите на Възложителя имат право по време на производството да контролират изпълнението и производството на реакторите и тяхното съответствие с, изискванията на договора.

**13 Таблицы с техническите параметри на реакторите:**

**13.1 Трифазен маслен реактор с мощност 800 kVAг нерегулируем**

<b>Фирма</b>	Лемн Трафо ЕАД	
<b>Норми</b>	БДС EN 60076 - C	
<b>Параметър</b>	<b>Мерна единица</b>	<b>стойност</b>
Номинална мощност	kVAг	800
Номинално напрежение	kV	21
Средно работно напрежение	kV	24
Честота	Hz	50
<b>Главни размери</b>		
Дължина	mm	...1300.....
Ширина	mm	...980.....
Височина	mm	...1800.....
Височина до капака	mm	...1550.....
Разстояние м/у колелата	mm	820
Общо тегло	kg	...2750...
Тегло на маслото	kg	...540.....
<b>Загуби</b>	W	...7500 ± 10%
<b>Мощност на шума макс.</b>	dB(A)	...70.....
<b>Маслен пълнеж:</b>	Инхибирано трансформаторно масло EN 60296	
Вид масло:	производител <i>Lymas</i>	тип <i>Lyma X</i>
<b>Казан и капак боядисани /RAL 7003 или 7033/ или горещо поцинковани</b>	Вариант: .....2.....съгласно т. 5.4 от TC RAL: .....1..... при вариант 1	
<b>Изпълнение</b>	казан с вълнообразни стени без маслен разширителен съд (херметично изпълнение)	
<b>Вид охлаждане</b>	ONAN	
<b>Режим на работа</b>	Продължителен режим на работа	
<b>Прходни изводи</b>	Вътреконусна система 250 A по DIN 47637	



Информацията е заличена  
съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД



**13.2 Трифазен маслен реактор с мощност 800 kVAr регулируем /превключване на регулатора - при отсъствие на напрежение/**

640; 680; 720; 760; 800 kVAr

<b>Фирма</b>	Лемн Трабъ ЕАД	
<b>Норми</b>	БДС EN 60076-6	
<b>Параметър</b>	<b>Мерна единица</b>	<b>стойност</b>
Номинална мощност	kVAr	800
Номинално напрежение	kV	21
Средно работно напрежение	kV	24
Честота	Hz	50
<b>Главни размери</b>		
Дължина	mm	1320
Ширина	mm	990
Височина	mm	1800
Височина до капака	mm	1550
Разстояние м/у колелата	mm	820
Общо тегло	kg	2870
Тегло на маслото	kg	570
<b>Загуби</b>	W	7500 ± 10%
<b>Мощност на шума макс.</b>	dB(A)	70
<b>Превключвател</b>	пет степенен – от 80% до 100% (640÷800) kVAr	
<b>Превключване</b>	при отсъствие на напрежение	
<b>Маслен пълнеж:</b>	инхибирано трансформаторно масло EN 60296	
Вид масло:	производител: M. S. S.	тип: L. S. S. X
<b>Казан и капак боядисани /RAL 7003 или 7033/ или горещо поцинковани</b>	Вариант: ..... 2 ..... съгласно т. 5.4 от TC RAL: ..... - ..... при вариант 1	
<b>Изпълнение</b>	казан с вълнообразни стени без маслен разширителен съд (херметично изпълнение)	
<b>Вид охлаждане</b>	ONAN	
<b>Режим на работа</b>	Продължителен режим на работа	
<b>Проходни изводи</b>	Вътрешноконусна система 250 A по DIN 47637	



Информацията е заличена  
съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД



## Търговски условия

По обществена поръчка за възлагане чрез събиране на оферти с обява № 120-ЕК-18-ЕК-Д-З, с предмет: „Доставка на трифазни маслени компенсирани реактори с мощност 800 kVA“

### 1. Дефиниции

Изброените по-долу термини имат значението, посочено срещу тях, освен ако контекстът налага друго значение:

- 1.1. Договор означава договор, сключен между Възложителя и Изпълнителя, в който се определя предмета на доставката и условията за нейното изпълнение.
- 1.2. Доставка означава: (i) доставката на стоките; и/ или (ii) предоставянето на услугите, предмет на договора
- 1.3. Срок на действие е срокът, през който договорът действа между страните и създава валидни права и задължения за всяка от тях.
- 1.4. Срок на изпълнение е срокът, в който дадена доставка трябва да бъде изпълнена
- 1.5. Стойност на договора е максималната стойност, която Възложителят може да дължи на Изпълнителя в замяна на извършени доставки, заявени в срока на действие на договора.
- 1.6. Търговски условия е настоящият документ, който представлява неразделна част от договора, и определя общите условия, които ще се прилагат за всяка конкретна доставка, извършена през срока на действие на договора. В случай на разлика между предвиденото в търговските условия и договора, ще се прилага предвиденото в договора.
- 1.7. Технически изисквания е документ, в който Възложителят определя своите изисквания по отношение на доставката. Техническите изисквания представляват неразделна част от договора и са задължителни за изпълнение от Изпълнителя.
- 1.8. Общи условия за закупуване е документ, който определя общо-приложими условия за всички Изпълнители. Общите условия представляват неразделна част от договора и са задължителни за Изпълнителя, доколкото в договора не е предвидено друго.

### 2. Ценови условия

- 2.1. Всички договорени в процеса на възлагане на поръчката единични цени са окончателни, без включен ДДС, прилагат се за целия срок на действие на договора и не подлежат на актуализация, освен ако договора не предвижда друго.

### 3. Място на изпълнение

- 3.1. Мястото на изпълнение се посочва от Възложителя в договора.

### 4. Срокове

- 4.1. Срокът на действие на договора е до (i) посоченият в договора срок на договора или (ii) усвояване стойността на договора, което настъпи по-рано.
- 4.2. Срокът за изпълнение на доставка/доставки по договора се определя в календарни дни след датата на сключване на договора и се посочва в договора/в отделните заявки за доставка към договора. В случай че, в договора не е предвиден конкретен срок за изпълнение на доставката, максималният срок за изпълнение е до 30 (тридесет) дни след подписване на договора и получаване на писмена Заявка за доставка от Възложителя, съдържаща точна спецификация на доставката.

### 5. Собственост/ риск

- 5.1. В случаите, когато предмет на договора е доставка на стоки, Изпълнителят е длъжен да прехвърли собствеността върху стоките, свободни от каквито и да е права на трети лица, както и да предаде на Възложителя всички документи във връзка с произхода и ползването на стоките.
- 5.2. Собствеността и риска от погиване и/или повреждане на стоките преминава върху Възложителя след подписване на приемо-предавателен протокол за приемане на доставката. Преди подписване на посочения протокол рискът се носи от Изпълнителя.

### 6. Плащане

- 6.1. Плащанията се извършват от Възложителя по банков път, по посочена от Изпълнителя сметка. Възложителят не прави авансови плащания. Възложителят заплаща дължимите суми след изпълнение на всички изброени по-долу условия: (i) надлежно извършена доставка; (ii) подписване на двустранен приемо-предавателен протокол за приемане на доставката от оправомощени представители на страните; и (iii) получаване на оригинална фактура, отговаряща на изискванията на Възложителя и приложимите нормативни актове. Срокът за плащане започва да тече от датата, на която бъде изпълнено и последното от посочените по-горе условия.
- 6.2. Извършване на плащане от страна на Възложителя не означава признаване на редовността на доставката и нейното приемане, нито отказ от право на: (i) неустойки и/или претенции (ii) гаранции; и (iii) обезщетения.
- 6.3. При издаване на фактура се посочват (i) ЕИК номерът и идентификационният номер по ДДС на Възложителя и на Изпълнителя; (ii) приложимата ставка на ДДС и сумата на ДДС, в случай на самоначисляване или нулева

- ставка на ДДС, се посочва приложимото законодателство и (iii) номер на Заявката за доставка.
- 6.4. Оригинален на фактурата заедно с подписан приемно - предавателен протокол за извършване на доставка и копие от съответната Заявка за доставка се изпращат на вниманието на лицата за контакт на Възложителя, посочени в договора.
  - 6.5. Страните се съгласяват, че не се допуска в една и съща фактура да се фактурират доставки по различни договори, както и доставки по различни заявки към един и същ договор.
  - 6.6. В случай че договорът или част от него има за свой предмет извършване на услуга от Изпълнителя към Възложителя, и Изпълнителят е чуждестранно лице, за целите на избягване на двойно данъчно облагане чрез прилагане на международните Спогодби за избягване на двойно данъчно облагане /"СИДДО"/, за всяка календарна година поотделно Изпълнителят предоставя на Възложителя "Декларация за притежател на дохода" и "Сертификат за местно лице", които следва да бъдат представени до датата на издаване на първа фактура по договора и изпратени на имейл, както и в оригинал до лицата за контакт на Възложителя, представители на отдел „Снабдяване“, посочени на първата страница в договора. В случай че не бъдат представени горепосочените документи, Възложителят удържа при плащането на фактурите данък при източника съгласно приложимото българско законодателство, когато услугите са в обхвата на този данък.

## 7. Отговорност

- 7.1. Изпълнителят отговаря за точното изпълнение на възложената поръчка.
- 7.2. Изпълнителят носи отговорност за всички действия, бездействия, неизпълнение или небрежност от страна на негов представител и/или персонал, както и на негови подизпълнители, в случай че има такива.
- 7.3. Изпълнителят отговаря за всички вреди, причинени на Възложителя и/или трети лица при или по повод изпълнение на договора.
- 7.4. В случай че, при изпълнение на договора настъпи застрахователно събитие, покрито от някой от застрахователните договори на Възложителя, Изпълнителят е длъжен да изпълнява стриктно инструкциите за действие, дадени от Възложителя. В случай, че за настъпило застрахователно събитие не бъде изплатено застрахователно обезщетение поради неправилно предприемане на действия от страна на Изпълнителя, последният отговаря пред Възложителя за пълния размер на претърпените в резултат на застрахователното събитие щети.

## 8. Права и задължения на Възложителя

- 8.1. Възложителят има право:
  - 8.1.1. Във всеки момент от срока на действие на договора да извършва проверки относно качеството на доставката, без с това да пречи на самостоятелността на Изпълнителя.
  - 8.1.2. Писмено и мотивирано да поиска от Изпълнителя да бъде отстранен някой от подизпълнителите, тъй като последният се смята за неподходящ или не отговаря на изискванията на Възложителя
- 8.2. Възложителят е длъжен
  - 8.2.1. Да организира допускането на Изпълнителя до мястото на изпълнение на доставката.
  - 8.2.2. Да заплаща приетите доставки в предвидените срокове.
  - 8.2.3. Да оформя предвидените в договора документи във връзка с неговото изпълнение.
- 8.3. Приемането на доставка от страна на Възложителя не представлява отказ от право, възникнало в съответствие с договора, и не освобождава Изпълнителя от задълженията и отговорността му, свързани с неточното изпълнение на задълженията му по договора.

## 9. Права и задължения на Изпълнителя

- 9.1. Изпълнителят има право:
  - 9.1.1. Да бъде допуснат до мястото на изпълнение на доставката.
  - 9.1.2. Да получи дължимите плащания в предвидените за това срокове.
- 9.2. Изпълнителят е длъжен:
  - 9.2.1. Да извърши доставката съгласно условията на договора и в съответствие с изискванията на Възложителя.
  - 9.2.2. Да извършва всички действия, свързани с изпълнението на договора, с грижата на добър търговец, в съответствие с приложимото законодателство и изцяло в интерес на Възложителя, както и съобразно стандартите, определени от Възложителя и от приложимото право.
  - 9.2.3. В цялата си дейност по договора да спазва всички установени правила в областта на здравословни и безопасни условия на труда, опазване на околната среда, качество на доставката и другите приложими за дейностите по договора нормативи.
  - 9.2.4. Изпълнителят, включително неговият персонал и подизпълнители, се задължават да се въздържат от всякакви действия, които могат да имат отрицателен ефект върху икономическите и правните интереси на Възложителя или върху неговата репутация и добро име.
  - 9.2.5. Да опазва цялото имущество на Възложителя, до което има достъп във връзка с изпълнението на доставката.
  - 9.2.6. Да информира Възложителя незабавно в писмена форма за възникнали щети или повреди в съоръжения, инсталации, оборудване или друго имущество – собственост на Възложителя, при изпълнение на доставката, както и за непосредствено свързаните с това опасности.

- 9.2.7. Да уведомява писмено Възложителя, когато съществува опасност от забава при изпълнението на доставката.
- 9.2.8. Да осигурява на Възложителя достъп до всяко място и до всяка информация, свързани с изпълнението на договора.
- 9.2.9. Да не нарушава чрез доставката защитените права на трети лица.
- 9.3. Без предварителното писмено разрешение на Възложителя, Изпълнителят няма право:
  - 9.3.1. Да използва правата на интелектуална собственост на Възложителя, като например търговски марки, промишлен дизайн и други.
  - 9.3.2. Да прави изявления, дава интервюта и/или подписва каквито и да е документи от името на Възложителя.
- 9.4. Изпълнителят осигурява за своя сметка сключването и поддържането в сила на всички застрахователни договори по отношение на отговорността на Изпълнителя за вреди, причинени от действия на персонала на Изпълнителя на имуществото, живота и здравето на Възложителя, неговия персонал и/или трети лица.
- 9.5. Изпълнителят се задължава да обезщети и предпазва Възложителя от претенции, съдебни дела или други действия, предприети срещу Възложителя от трети лица, доколкото те произтичат от причина, изхождаща от дейността на Изпълнителя във връзка с изпълнението на договора.
- 9.6. С подписването на договора Изпълнителят изрично потвърждава, че договорът не е предназначен да, и не дава разрешение на Изпълнителя да използва по какъвто и да било начин, която и да е от търговските марки на Възложителя, освен в случаите, в които Възложителят изрично разрешава ползването им.

## 10. Гаранционен срок

- 10.1. Изпълнителят поема гаранция за качеството на доставката и за годността ѝ за употреба.
- 10.2. Гаранционните срокове остават в сила, независимо от изтичане на срока на действие на договора или неговото предсрочно прекратяване.
- 10.3. Изпълнителят се задължава да отстрани за своя сметка всички повреди и отклонения от изискванията за качество, които са възникнали в рамките на гаранционния срок.
- 10.4. Изпълнителят гарантира съответствието на доставката и вложените материали с изискванията на Възложителя и приложимите български и международни стандарти, независимо от факта дали доставките произхождат от него или от негови доставчици.
- 10.5. При възникнали дефекти, поради повреда/несъответствие на качеството, гаранционният срок ще се удължи съответно с цялото време на престой.

## 11. Гаранция за изпълнение (в случай, че е изискана такава в чл.5 на документ „ОБЩИ УСЛОВИЯ за реда и изискванията за подаване на оферта по обявена публична покана“)

- 11.1. При подписване на договора Изпълнителят предоставя гаранция за изпълнение на договора, чийто размер се определя като % от стойността на обществената поръчка без включен ДДС и се представя във формата на парична сума, банкова гаранция или застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на Изпълнителя. Стойността на обществената поръчка се определя от окончателната обща стойност от финалното финансово предложение на участника, избран за изпълнител. Гаранцията обезпечава изпълнението на договора, отстраняването на възникнали дефекти и задължението за плащане на каквито и да е парични суми от страна на Изпълнителя към Възложителя (като например плащане на неустойки, обезщетения или други подобни).
  - 11.2. Срокът на валидност на предоставената гаранция за изпълнение се конкретизира в договора и включва срока на действие на договора и гаранционния срок на доставката/ите. Когато гаранцията за изпълнение на договора се представя във вид на парична сума, то тя се внася по сметка на Възложителя и се освобождава не по-късно от 30 дни след изтичане на срока на действие на договора включително гаранционния срок на доставката/ите. Всички банкови разходи, свързани с обслужването на гаранцията, включително при нейното възстановяване, са за сметка на Изпълнителя. Възложителят не дължи на Изпълнителя лихви или други обезщетителни плащания върху сумата по гаранцията
  - 11.4. Когато гаранцията за изпълнение на договора е под формата на банкова гаранция, то тя е безусловна и неотменяема. Банковата гаранция е във форма, със съдържание и при условия, предварително одобрени от Възложителя. Всички разходи по поддържането на банковата гаранция са за сметка на Изпълнителя.
  - 11.5. Възложителят задържа гаранцията за изпълнение на договора и в случаите когато в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните - до приключването му с влязло в сила решение на компетентния орган или чрез споразумение между страните.
  - 11.6. В случай на удължаване на срока на договора на основанията предвидени в ЗОП, както и при промяна на друго основание на срока на договора или на гаранционния срок:
    - 11.6.1. При банкова гаранция Изпълнителят е длъжен да предостави анекс към банковата гаранция или нова банкова гаранция в размера на неусвоената сума, покриваща и удължения срок;
- При депозитна гаранция- Възложителят има право да я задържи и за удължения

## 12. Неустойки

- 12.1. Изпълнителят се задължава да изпълнява задълженията си по договора точно в качествено, количествено и

времево отношение, като се съобразява с изискванията на Възложителя по отношение на доставката. Всяко отклонение от точното изпълнение на доставката се счита за неизпълнение от страна на Изпълнителя.

- 12.2. Предвидените неустойки имат обезщетителна функция за Възложителя и последният няма задължение да доказва претърпени вреди.
- 12.3. В случай че за Възложителя възникне право да получи неустойка или поради действие или бездействие на Изпълнителя, негов персонал и/или подизпълнители бъде наложена на Възложителя имуществена санкция от държавен и/или административен орган, или Възложителят бъде осъден да плати на трето лице обезщетение за претърпени вреди в следствие действие и/или бездействие на посочените по-горе в тази точка лица Възложителят има право да прихване размера на неустойката или имуществената санкция или обезщетението от плащането, дължимо на Изпълнителя, като е допустимо това да бъде извършено от произволно дължимо на Изпълнителя плащане по настоящия договор. В тази връзка Възложителят изпраща на Изпълнителя съответно уведомление.
- 12.4. Всички разходи, възникващи през срока на действие на договора, които произтичат от нарушения на договорните и/или законовите задължения на Изпълнителя, са за сметка на Изпълнителя. В случай че Възложителят е заплатил подобни разходи, Изпълнителят се задължава да възстанови пълната им стойност на Възложителя. Възложителят има право да прихване стойността на разходите от дължимото на Изпълнителя плащане.
- 12.5. Неустойката се прихваща от задължението към доставчика след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
- 12.6. Плащането на неустойка не лишава изправната страна от правото ѝ да търси обезщетение, когато претърпените вреди и пропуснатите ползи надвишават размера на неустойката.

### 13. Прекратяване на договора

- 13.1. Договорът може да бъде предсрочно прекратен, освен в изрично посочените в него случаи, и по следните начини:
  - 13.1.1. По взаимно писмено съгласие на страните.
  - 13.1.2. По взаимно писмено съгласие на страните, при намаляване на договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката или друг от предвидените от ЗОП случаи.
  - 13.1.3. Едностранно от Възложителя с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие при намаляване на договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката или друг от предвидените от ЗОП случаи.
  - 13.1.4. Едностранно от Възложителя в случай на неизпълнение на задължение от страна на Изпълнителя. В този случай Възложителят изпраща уведомление до Изпълнителя с искане неизпълнението да бъде отстранено в срок от 5 дни от получаването на уведомлението. Ако Изпълнителят не отстрани неизпълнението в дадения срок, Възложителят има право да прекрати договора незабавно
  - 13.1.5. Едностранно от Възложителя без предизвестие, в случай че срещу Изпълнителя е открито производство по несъстоятелност или ликвидация, както и ако върху имуществото му е наложен заповест или възбрана
  - 13.1.6. с изтичане на срока на договора
  - 13.1.7. при усвояване на стойността на договора
- 13.2. В случаите на предсрочно прекратяване на договора по вина на Изпълнителя Възложителят има право да задържи цялата сума по гаранцията за изпълнение, като тази сума има характер на неустойка.

### 14. Конфиденциалност

- 14.1. Изпълнителят се задължава да разглежда като конфиденциална информация цялата търговска, правна и техническа информация и документация, която му е станала известна и не е публично достъпна, в хода на участие в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора.
- 14.2. Изпълнителят се задължава да получава и да пази в тайна конфиденциалната информация, както и: (i) да съхранява и пази конфиденциалната информация от неправомерно използване, публикации или разкриване; (ii) да не използва конфиденциалната информация за други цели, освен за изпълнение на задълженията си по договора; (iii) да не използва каквато и да е конфиденциална информация, за осъществяване на нелоялна конкуренция; (iv) да ограничи достъпа до конфиденциалната информация на тези лица, които нямат нужда от такъв достъп с оглед изпълнението на договора; (v) да информира всяко от лицата, на които предоставя достъп до конфиденциална информация, че им е забранено да използват, публикуват или по друг начин да разкриват конфиденциалната информация..
- 14.3. Задълженията за опазване на конфиденциалната информация не се прилага спрямо информация, която е поискана от компетентен орган според действащото законодателство или е станала публично достояние не по вина на някоя от страните. Задълженията във връзка с опазване на конфиденциалната информация не са ограничени във времето. Нарушението на всяко едно от задълженията във връзка с опазване на конфиденциалната информация по време на срока на действие на договора или във всеки по-късен момент, дава право на Възложителя да получи от Изпълнителя неустойка в размер на 10% от стойността на договора за всеки отделен случай на нарушение.



**15. Форсмажорни обстоятелства**

- 15.1. Форсмажорни обстоятелства (непреодолима сила) представляват непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, независимо от волята на страните включващо, но не ограничаващо се до: природни бедствия, генерални стачки, локаут, безредици, война, революция и др.. Страната, която не може да изпълни свое задължение поради непреодолима сила, се задължава в 3 (три) дневен срок от възникване на форсмажорното обстоятелство да уведоми писмено насрещната страна, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и как тя ще се отрази на изпълнението на договора. При неизпълнение на задължението за уведомяване, страната, която се позовава на непреодолима сила, не се освобождава от отговорност, респективно дължи предвидените неустойки и обезщетения в случаи на неизпълнение. В 14 (четирнадесет) дневен срок от началото на непреодолимата сила, същата следва да бъде потвърдена с документ от съответния компетентен орган. Докато трае непреодолимата сила страните не отговарят за неизпълнение, причинено от непреодолимата сила. Изпълнението на задълженията на страните спира за времето на непреодолимата сила, респективно страните не изпадат в забава и не дължат неустойки за забава. Страните, в случай на необходимост, съвместно определят нови срокове за изпълнение на договорните задължения. Ако непреодолимата сила трае повече от 15 (петнадесет) дни, всяка от страните има право да прекрати договора с 10 (десет) дневно писмено предизвестие.

**16. Общи разпоредби**

- 16.1. Страните се съгласяват, че в отношенията помежду им се изключва прилагането на общи условия на Изпълнителя.
- 16.2. В случай, че при изпълнение на доставката се образуват отпадъци с опасен и/или неопасен произход, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен да ги приеме, ако разполага с необходимите разрешителни и лицензи от компетентни органи (МОСВ, МЗ, МИЕ) или да предаде за приемане на лице, притежаващо съответните разрешителни, съгласно ЗУО и ЗООС.
- 16.3. В случай че, предмета на договора включва лицензи, то страните се съгласяват, че лицензиите са стандартен софтуер, които се записва на технически носител и са предназначени за общо ползване и не са взели предвид специфичните дейности на ползвателя/Възложителя. Възложителят има право да използва софтуера, в които е включен само копие от съответния софтуер и правата за копиране, възпроизвеждане, разпространение, промяна, публично представяне и други форми на комерсиална употреба не са налични/достъпни.
- 16.4. Страните се съгласяват, че договорът ще бъде изпълнен в съответствие с изискванията на чл. 31 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година, относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH)
- 16.5. В случай, че предмет на договора са стоки, подлежащи на рециклиране, страните се съгласяват, че те ще се приемат ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за негова сметка, след писмено уведомление от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
- 16.6. Сключването, изпълнението и тълкуването на договора се извършва съгласно приложимото българско законодателство.
- 16.7. Страните се съгласяват, че всякакво приложение на Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки от 11 април 1980 г. се изключва.
- 16.8. Договорът обвързва и съответните наследници и правоприменници на страните.
- 16.9. Ако някоя от разпоредбите на договора бъде обявена за недействителна или неприложима от компетентен орган, останалите разпоредби на договора, както и възникналите въз основа на тези останали разпоредби права и задължения на страните, запазват действието си. Недействителната или неприложима разпоредба следва да бъдат заместени от страните по добросъвестен начин от действителна, приложима разпоредба.
- 16.10. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, разменени между лицата за контакт Възложителя и Изпълнителя при изпълнение на договора са валидни, когато са изпратени по пощата с обратна разписка, предадени чрез куриер срещу подпис от приемащата страна или изпратени по факс с налично факс потвърждение за изпращане, освен ако в договора не са предвидени и други начини.
- 16.11. Всеки спор, противоречие или претенция, произтичащи от, или свързани с изпълнението, тълкуването, прилагането или прекратяването на договора, се уреждат по приятелски начин от страните. Ако страните не успеят да уредят отношенията си по приятелски начин, спорът се разрешава от компетентният съд по седалището на Възложителя.
- 16.12. Договорът се сключва въз основа и се тълкува в съответствие с българското законодателство.
- 16.13. В случай, че договорът е двуезичен, то при разминаване в текстовете като правно обвързващ се счита текста на български език.